



SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Mercoledì 16 Settembre 2021, ore 12.00

BANDO BIS_Didattica Integrativa 1°semestre A.A.2021-2022

**BANDO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI
SUPPORTO ALLA DIDATTICA A FAVORE DEI CORSI DI STUDIO DEL
POLITECNICO DI MILANO – DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE
AEROSPAZIALI ANNO ACCADEMICO 2021/2022 - I SEMESTRE**

IL DIRETTORE

VISTA la Legge 09.05.1989, n.168 recante “Istituzione del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica”, e successive modificazioni;

VISTA la Legge 07.08.1990, n. 241 recante “Nuove norme sul procedimento amministrativo”, e successive modificazioni;

VISTA la Legge 19.11.1990, n.341 recante "Riforma degli ordinamenti didattici universitari."; VISTO il D.P.R. 28.12.2000, n. 445 recante "Disposizioni legislative in materia di documentazione amministrativa", e successive modificazioni;

VISTO il D. Lgs. 30.03.2001, n. 165 recante “Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche”, e successive modificazioni;

VISTO il D. Lgs. 30.06.2003, n. 196 recante “Codice in materia di protezione dei dati personali”, e successive modificazioni;

VISTO il Regolamento UE n. 679/2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati;

VISTA la Legge 30.12.2010, n. 240 recante “Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario”, e successive modificazioni;

VISTA la Legge 06.11.2012, n. 190 recante “Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione”, e successive modificazioni; VISTO il D.P.R. 16.04.2013, n. 62 recante “Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165”; VISTI i DD.MM. del 03.11.1999, n. 509, del 04.08.2000 e del 22.10.2004, n. 270, relativi alla determinazione delle classi di laurea;

VISTO lo Statuto del Politecnico di Milano vigente;

VISTO il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità del Politecnico di Milano vigente;

VISTO il Regolamento di Ateneo per la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro, emanato con D.R. n. 3037 del 13.11.2013;

VISTO il Codice di comportamento dei dipendenti del Politecnico di Milano, emanato con D.R. n. 2131 del 26.06.2014;

VISTO il D.R. n. 4295 del 19/07/2017 con cui è stato emanato il Regolamento per il conferimento degli incarichi didattici e di supporto alla didattica, ai sensi dell'Art. 23 della Legge 30.12.2010, n.240;

VISTA altresì la **deliberazione adottata dalla Giunta del Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali nella seduta del giorno 14/07/2021** relativamente all'approvazione di attivazione delle procedure di selezione per il conferimento di incarichi di supporto alla didattica da svolgersi secondo le disposizioni dettate dal relativo Regolamento prima citato;

VERIFICATA ED ACCERTATA la sussistenza della necessaria copertura finanziaria per le suddette procedure;

DECRETA

Art. 1 Indizione

E' indetta una selezione per il conferimento di incarichi di supporto alla didattica a favore dei Corsi di studio del Politecnico di Milano -Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali, come da **"Allegato1"**.

Il presente bando è pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo e sul sito istituzionale del Dipartimento, link: **www.aero.polimi.it/research/work-with-us** per almeno 14 (quattordici) giorni naturali e consecutivi

Art. 2 Requisiti di partecipazione

Possono presentare domanda soggetti italiani e stranieri di comprovata capacità e qualificazione in possesso di accertate competenze che ne assicurano l'idoneità a svolgere i compiti richiesti.

I candidati devono inoltre possedere almeno uno dei seguenti requisiti d'accesso:

- laurea magistrale o di II livello o specialistica o titoli equivalenti, anche conseguiti all'estero,
- possedere un adeguato curriculum professionale.

Nel caso in cui il/i titolo/i di studio di cui ai punti precedenti sia/siano stato/i conseguito/i all'estero, deve/devono essere titolo/i ufficiale/i del sistema universitario estero, rilasciato/i da una istituzione ufficialmente riconosciuta nel sistema estero di riferimento.

I candidati extra UE possono presentare domanda di partecipazione alle selezioni a condizione che siano già in possesso del permesso di soggiorno in Italia oppure della ricevuta di richiesta di permesso di soggiorno in Italia.

Non possono partecipare alla selezione:

- a) coloro i quali hanno un rapporto di coniugio, un rapporto di unione civile o di convivenza ai sensi della legge n. 76 del 20 maggio 2016, un grado di parentela o di affinità fino al quarto

- b) compreso, con un professore afferente al Dipartimento, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di amministrazione;
- c) coloro i quali siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del Titolo II del libro secondo del codice penale, o che abbiano procedimenti penali pendenti.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione.

Art. 3 Definizione delle collaborazioni, competenze, corrispettivo

Le collaborazioni, le competenze richieste, nonché il relativo compenso sono indicati nella Tabella “Allegato 1” che è parte integrante del presente bando.

Art. 4 Modalità di presentazione della domanda e documenti allegati

La domanda potrà essere presentata esclusivamente tramite la procedura on-line attivata sul sito del Politecnico di Milano, nella sezione SERVIZI ONLINE nel Menu

Concorsi e selezioni, alla voce **Concorsi e selezioni** > [Concorso/selezione per affidamento di incarico/posizione](#) > **Conferimento di incarichi di supporto alla didattica**. Il manuale utente è disponibile entro l'applicazione.

Il candidato dovrà presentare una domanda per ogni posto per il quale intende concorrere.

La procedura on line sarà disponibile sino alle ore 12:00 del 16/09/2021, data di scadenza del bando; le domande non concluse – ovvero non comprensive dei dati obbligatori e del riepilogo firmato - saranno considerate come non presentate

Il candidato, **a pena di esclusione**, dovrà inserire **tutti i dati e documenti obbligatori** nelle sezioni:

Sezione 1 “I miei dati”

Sezione 2 “Titoli”

Sezione 3 “Allegati”

Sezione 4 “Pubblicazioni e altri titoli non accademici”

Sezione 5 “Riepilogo e invio”: generazione della domanda come file pdf.

(N.B.: dove richiesto andranno caricate anche le autorizzazioni preventive e obbligatorie a seconda del proprio status (dottorando, assegnista. PTA, etc. ...)).

La domanda deve essere firmata pena l'esclusione dalla procedura concorsuale.

Se già in possesso di firma digitale fornita dal Politecnico di Milano, il candidato può generare il “Riepilogo” e firmarlo digitalmente entro l'applicazione.

Se sprovvisto di firma digitale, il candidato deve stampare il riepilogo, firmarlo, scansarlo ed effettuare l'upload del file in formato pdf.

Il “Riepilogo” – generato automaticamente dall'applicazione in virtù dei dati inseriti dal candidato - si intende come dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445 del 2000 e comprende esplicitamente:

- dati anagrafici;
- dichiarazione del possesso dei requisiti e titoli richiesti dall'art. 4 del bando;
- dichiarazione di insussistenza di cause ostative o limitative della capacità del candidato di sottoscrivere contratti con la pubblica amministrazione o di espletare l'incarico oggetto della selezione;
- elenco degli allegati inseriti.

In caso di titolo conseguito all'estero i candidati dovranno allegare nella **Sezione 2 "Titoli"**, ai fini dell'ammissione alla presente selezione, la scansione del titolo corredato di traduzione in italiano o in inglese per poi necessariamente presentare il titolo di studio così come indicato nell'articolo 8 del presente bando qualora risultassero vincitori.

Non saranno oggetto di valutazione i titoli conseguiti in data successiva al termine previsto per la presentazione delle domande.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva.

Art. 5 Commissione giudicatrice e valutazione titoli

La Commissione esaminatrice procede alla valutazione comparativa dei candidati ed alla formazione della graduatoria di merito, sulla base dei titoli di studio e delle esperienze scientifiche, didattiche e professionali richieste dal presente Bando e dichiarate nella domanda di partecipazione.

Sono titoli valutabili solo quelli attinenti alle attività relative all'incarico da conferire e con esclusione dei titoli richiesti come requisiti per l'accesso.

L'idoneità di titoli accademici stranieri è valutata dalla Commissione nel rispetto della vigente normativa nazionale, del Paese dove è stato rilasciato il titolo stesso e dei trattati o accordi internazionali in materia di riconoscimento di titoli per il proseguimento degli studi.

Ai titoli e alle esperienze sono complessivamente attribuibili 100 punti, secondo i criteri indicati nella tabella che segue:

TITOLI	a) Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero b) Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero c) Abilitazione all'insegnamento superiore o abilitazione all'esercizio della professione o titolo equivalente conseguito all'estero d) Conoscenza di una lingua straniera e) Iscrizione ad un corso di dottorato	Fino ad un massimo di punti 30
ESPERIENZE SCIENTIFICHE, DIDATTICHE PROFESSIONALI E	a) Attività di ricerca in qualificati istituti italiani o stranieri b) Attività di formazione in qualificati istituti italiani o stranieri c) Esperienza didattica pregressa svolta negli ultimi 3 (tre) anni presso il Politecnico di Milano o in altri Atenei, relativamente alle competenze richieste d) Pubblicazioni e) Esperienze professionali	Fino ad un massimo di punti 70

La selezione si intende superata se il candidato ha ottenuto complessivamente una valutazione non inferiore a 60 punti.

Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età.

La Commissione giudicatrice stilerà la graduatoria di merito.

Art. 6 Approvazione della graduatoria e assegnazione dell'incarico

Il Direttore del Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali verificata la regolarità dei lavori della Commissione, ne approva gli atti con proprio provvedimento.

La graduatoria è pubblicata all'Albo Ufficiale dell'Ateneo e sul sito istituzionale del Dipartimento, link: www.aero.polimi.it/research/work-with-us

Al vincitore è data comunicazione del conferimento dell'incarico.

Il Dipartimento controlla la veridicità delle dichiarazioni rese nella domanda e nella documentazione allegata ai sensi delle norme vigenti.

In caso di dichiarazioni false, il Dipartimento procede alla risoluzione del rapporto ed al recupero delle somme eventualmente già corrisposte, ed applica le sanzioni amministrative e le norme penali previste dalla normativa vigente.

Il conferimento dell'incarico non produce diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari.

Tenuto conto delle eventuali esigenze e misure di mitigazione del rischio da adottare per la gestione dell'emergenza Covid-19, entro il termine massimo di novanta giorni decorrenti dalla data del decreto di approvazione degli atti, in presenza di motivate esigenze didattiche, il Consiglio di Dipartimento può deliberare l'attribuzione di ulteriori incarichi ai candidati utilmente collocati in graduatoria, purché sia stata accertata la disponibilità della relativa copertura finanziaria.

Art. 7 Diritti e doveri del titolare dell'incarico

Il titolare dell'incarico deve svolgere personalmente le attività, in stretta coordinazione con il docente responsabile del corso e sotto la sua direzione, utilizzando eventualmente i locali e le attrezzature messe a disposizione dalla Struttura e coordinandosi con la stessa.

In caso di necessità, su richiesta del Docente titolare dell'insegnamento, il titolare dell'incarico sarà tenuto a prestare assistenza nelle ore di svolgimento degli eventuali esami scritti.

Il titolare dell'incarico ha diritto di accedere alla Struttura in cui è inserito e di fruire dei servizi ivi esistenti ai fini dell'espletamento della propria attività.

Il titolare dell'incarico deve inoltre annotare le attività svolte in un registro degli impegni sottoposto alla verifica ed all'approvazione del docente responsabile.

La collaborazione deve essere espletata personalmente dal soggetto selezionato. L'Amministrazione procede alla corresponsione del compenso ad attività conclusa, in un'unica soluzione "una tantum", previa autorizzazione del Responsabile della Struttura.

Art. 8 Stipula ed efficacia del contratto

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto, redatto in conformità alle norme vigenti, previa presentazione della dichiarazione inerente la propria posizione fiscale e previdenziale.

Nel contratto dovranno essere indicati l'anno accademico di riferimento, le attività di supporto alla didattica indicate nel bando, le ore ed il compenso previsti. Il contratto di diritto privato per il conferimento dell'incarico di cui al presente Bando è stipulato dal Direttore di Dipartimento.

I candidati dichiarati vincitori della selezione che abbiano conseguito all'estero i titoli di studio richiesti al precedente Art. 2, qualora tali titoli non siano già stati dichiarati equipollenti ai sensi della legislazione vigente, dovranno trasmettere al Responsabile del procedimento amministrativo (RPA), prima della stipulazione del contratto e a pena di decadenza dal diritto alla stipulazione dello stesso:

- il titolo di studio estero in originale o in copia autenticata, legalizzato¹ e corredato da traduzione certificata o giurata;
- il diploma supplement, o la dichiarazione di valore, o i transcript degli esami sostenuti, relativi al titolo di laurea richiesto per la partecipazione alla selezione.

I candidati extra UE dichiarati vincitori della selezione che, alla data di presentazione della domanda di ammissione, non siano ancora in possesso del Permesso di soggiorno in Italia e che abbiano conseguito in Italia i titoli di studio richiesti al precedente Art. 2, dovranno consegnare al Responsabile del procedimento amministrativo (RPA), prima dell'inizio dell'attività, i titoli di studio conseguiti in Italia e richiesti ai fini dell'ammissione alla presente selezione in originale o in copia autenticata da autorità italiana.

I candidati extra UE dichiarati vincitori della selezione che, alla data di presentazione della domanda di ammissione, siano in possesso del permesso di soggiorno in Italia o della ricevuta della richiesta di permesso di soggiorno in Italia, dovranno presentare al Responsabile del Procedimento Amministrativo (RPA), entro e non oltre la data fissata per la stipulazione del contratto, il permesso di soggiorno (o la ricevuta della richiesta del permesso di soggiorno) in originale. La mancata presentazione del documento comporta l'automatica decadenza dal diritto alla stipula del contratto.

I candidati extra UE dichiarati vincitori della selezione che, alla data di presentazione della domanda di ammissione non siano ancora in possesso del permesso di soggiorno in Italia, dovranno obbligatoriamente ottenere il nulla osta della Prefettura, necessario alla richiesta del visto d'ingresso. L'inizio dell'attività sarà possibile solo dopo la presentazione del visto summenzionato al Responsabile del Procedimento Amministrativo (RPA). La mancata presentazione del documento comporterà l'impossibilità di dare inizio all'attività.

I vincitori della selezione dovranno obbligatoriamente superare il Corso Base sulla Sicurezza, così come disciplinato dal D. Lgs. 09.04.2008, n. 81 “Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” e dal vigente Regolamento di Ateneo per la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro.

Art. 9 Rinuncia e Decadenza

Il vincitore che rinuncia all'incarico dopo l'accettazione dello stesso deve darne comunicazione scritta al responsabile dell'attività, con almeno 15 giorni di anticipo.

1

Nei Paesi che hanno sottoscritto la Convenzione de L'Aja del 5 ottobre 1961 relativa all'abolizione della legalizzazione di atti pubblici stranieri, la necessità di legalizzare gli atti e i documenti rilasciati da autorità straniera è sostituita da un'altra formalità e cioè l'apposizione della “postilla” (o apostille) presso la competente autorità interna designata da ciascuno Stato.

Inoltre non è obbligatorio né far legalizzare il titolo di studio né farvi apporre la Postilla dell'Aja se il

titolo è stato rilasciato da uno dei Paesi che hanno ratificato la Convenzione Europea di Bruxelles del 25 maggio 1987 o se il titolo di studio è stato rilasciato da un'istituzione tedesca (Convenzione italo-tedesca sull'esenzione dalla legalizzazione degli atti pubblici).

Per informazioni relative alla legalizzazione del titolo contattare l'Ambasciata o il Consolato Italiano presso il paese dell'Università che ha conferito il titolo.

Per ulteriori informazioni consultare il sito web del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

http://www.esteri.it/MAE/IT/Italiani_nel_Mondo/ServiziConsolari/TraduzioneLegalizzazioneDocumenti.htm?LANG=IT oppure il sito del CIMEA <http://www.cimea.it/> oppure il sito della Convenzione dell'Aja <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille>. Il diploma supplement, la dichiarazione di valore e i transcript degli esami sostenuti non sono richiesti per il dottorato di ricerca.

La collaborazione si risolve automaticamente:

- a) in caso di incompatibilità;
- b) qualora l'incaricato non inizi a svolgere nel termine stabilito dal contratto le prescritte attività o sospenda l'attività ingiustificatamente;
- c) qualora risulti oggettivamente impossibile adempiere alla prestazione per sopraggiunti comprovati motivi. In questo caso al collaboratore spetta il corrispettivo pari alla parte di attività effettivamente eseguita e attestata dal responsabile dell'attività.

Il rapporto può essere risolto in caso di gravi e ripetute mancanze che pregiudichino l'intera prestazione imputabili al collaboratore. Il rapporto può essere inoltre risolto, prima della naturale scadenza, in caso di disattivazione dell'insegnamento principale dovuta a motivate esigenze didattiche.

In caso di rinuncia o di risoluzione del rapporto nel corso dell'anno accademico, l'incarico può essere conferito ad altro idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 10 Trattamento dei dati personali

Ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e dell'eventuale costituzione del rapporto di lavoro e per le finalità connesse alla sua gestione.

Il trattamento avverrà a cura delle persone preposte al procedimento, nonché da parte della commissione giudicatrice, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi.

Il conferimento di tali dati è necessario per la valutazione, per la verifica dei requisiti di partecipazione e dell'effettivo possesso di titoli dichiarati. La loro mancata indicazione potrà precludere tali adempimenti e, nei casi previsti dal bando, potrà avere come conseguenza l'esclusione dalla procedura di selezione.

Ulteriori dati potranno essere richiesti ai candidati per la sola finalità di cui sopra.

I dati raccolti potranno essere comunicati ad eventuali soggetti aventi titolo ai sensi della legge n. 241/1990, del d.lgs. 33/2013 e loro ss.mm.ii.

I dati verranno conservati, in conformità a quanto previsto dalla vigente normativa in materia, per un periodo di tempo non superiore a quello necessario al conseguimento delle finalità per le quali essi sono trattati.

Ai sensi del GDPR 2016/679, il sottoscritto autorizza il Politecnico di Milano a pubblicare sul sito WEB di Ateneo il Curriculum Vitae fornito in allegato alla domanda di partecipazione, per i fini istituzionali e in ottemperanza al D. Lgs. n. 33 del 14 marzo 2013 (Decreto trasparenza) come modificato dal D. Lgs. 97 del 2016. Resta inteso che, **oltre al Curriculum Vitae completo, sarà possibile fornire un Curriculum Vitae specifico, cioè privato dei dati personali, ai soli fini della pubblicazione sul sito WEB di Ateneo.**

Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al capo terzo del Regolamento UE n. 679/2016, in particolare, il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge,

nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito di ateneo www.polimi.it/privacy.

Può essere presentato reclamo rivolgendo apposita richiesta al Responsabile per la protezione dei dati personali, punto di contatto: privacy@polimi.it.

Titolare del trattamento dati del Politecnico di Milano è il Direttore Generale su delega del Rettore pro-tempore – contatto: dirgen@polimi.it.

Il Responsabile al trattamento è il Responsabile Gestionale del Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali.

Art. 11 Responsabile del procedimento

Ai sensi delle Legge 07.08.1990, n. 241 “Nuove norme sul procedimento amministrativo”, e successive modificazioni, l’Unità Organizzativa competente agli effetti della presente selezione è il Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali.

Il Responsabile del procedimento amministrativo è la Sig.ra Barbara Martinelli, tel. 02-2399 8324, email: barbara.martinelli@polimi.it

Art. 12 Norme finali

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente Bando, si rinvia al Regolamento per il conferimento degli incarichi didattici e di supporto alla didattica, ai sensi dell’Art. 23 della Legge 30.12.2010, n. 240.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Prof. Giuseppe Sala

f.to Giuseppe Sala

Firmato digitalmente ai sensi del CAD - D.Lgs 82/2005 e s.m.i.



**BANDO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA A FAVORE DEI CORSI DI STUDIO DEL
POLITECNICO DI MILANO - DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE AEROSPAZIALI**

ANNO ACCADEMICO 2021/2022

Tipologia Bando: Incarico

Classe	SSD	Insegnamento	Nome Docente	Attività ¹	P o s t i	Ore Minime Incarico	Compenso omnicomprensivo orario	Requisiti	Sede ²	Semestre ³	Lingua ⁴	Note
764461	ING-IND/06	081066 - AERODINAMICA	AUTERI FRANCO	Didattica frontale su specifici temi	1	20	€60,00	LAUREA MAGISTRALE E/O TITOLO EQUIPOLLENTE E/O Comprovata Esperienza Professionale	MILANO BOVISA	primo	Italiano	DIDATTICA FRONTALE
764193	ING-IND/06	051172 - AERODYNAMICS	CORTELEZZI LUCA	Didattica frontale su specifici temi	1	20	€60,00	LAUREA MAGISTRALE E/O TITOLO EQUIPOLLENTE E/O Comprovata Esperienza Professionale	MILANO BOVISA	primo	Inglese	DIDATTICA FRONTALE

Attività¹: il valore **Qualsiasi** indica che il Dipartimento potrà selezionare un valore del seguente dominio:
| Esercitazioni | Dimostrazioni pratiche ed esperimenti laboratoriali | Didattica frontale su specifici temi |

Sede²: il valore **Qualsiasi** indica che il Dipartimento potrà selezionare un valore del seguente dominio:
| COMO | CREMONA | LECCO | MANTOVA | MILANO BOVISA | MILANO LEONARDO | PIACENZA |

Semestre³: il valore **Qualsiasi** indica che il Dipartimento potrà selezionare un valore del seguente dominio:
| 1 | 2 | Annuale |

Lingua⁴: il valore **Qualsiasi** indica che il Dipartimento potrà selezionare un valore del seguente dominio:
| Italiano | Inglese |